



Montage- und Betriebsanleitung

D

Installation and operating instructions

GB

Instructions de montage et d'utilisation

F

Member of JOST-World

Modellreihe – Series – Type

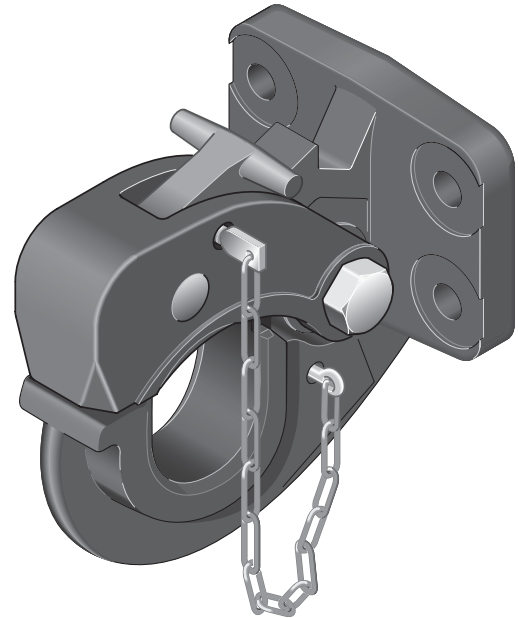
RO*231-S

RO*231

Haken-Kupplung

Pintle Hook Hitch

Attelage de crochet



Modèle RO★231-S

Crochet d'attelage manuel sans suspension

Modèle 05 et 11, classe S

ECE (E1) 55R-1 1958

Compatible avec:

- Anneaux spéciaux de classe ECE L1-L5 et VG 74059 OTAN
- Anneaux spéciaux conformes à la norme BNA NF R 41-102
- Anneaux ø 40 mm DIN 74054
- Anneaux suisses ø 40 mm ROE 57229

Modèle RO★231 sans ECE



Le montage de l'attelage doit se faire par un personnel qualifié!

Lire attentivement les présentes instructions avant le montage!

À noter

Pour le montage de l'attelage, respecter la Directive ECE 55 annexe 7 et les prescriptions nationales afférentes.

Les instructions de montage et d'utilisation doivent être conservées dans le véhicule!

Sous réserve de modifications techniques!
Vous trouverez des informations mises à jour sur le site www.jost-world.com

Notes de sécurité

28

1. Montage	29 – 31
1.1 Avant le montage	29
1.2 Montage	30
1.3 Anneaux attelable	31

2. Utilisation	32 – 33
2.1 Ouverture de l'attelage	32
2.3 Accouplement de l'anneau	33

3. Maintenance	34 – 36
3.1 Entretien	34
3.2 Contrôle	35
3.2.1 Contrôle du jeu de fonctionnement	35
3.2.2 Contrôle d'usure	36

4. Données techniques	37 – 38
------------------------------	----------------



Les notes de sécurité sont réunies dans ce chapitre. Dans les cas où l'utilisateur de l'attelage de remorque est en danger, les notes de sécurité sont répétées dans les divers passages et marquées par le signe de danger reproduit ci-contre.

Pour le maniement d'attelages de remorque, de tracteurs et de remorques les dispositions de sécurité afférentes nationales sont applicables (par exemple Berufsgenossenschaft en Allemagne). Des notes de sécurité correspondantes dans le mode d'emploi du tracteur et de la remorque restent valables et sont à respecter.

Pour l'emploi, la maintenance et le montage, les notes des sécurité énumérées ci-après sont à observer. Les notes des sécurité spécifiques d'une opération donnée sont encore une fois répétées dans le détail.

Notes de sécurité pour l'utilisation

- L'attelage de remorque ne doit être manipulé que par des personnes autorisées.
- Les instructions de montage et le mode d'emploi de l'attelage de remorque restent valables et doivent être observées.
- N'utilisez l'attelage de remorque et l'anneau de la remorque que s'ils sont dans un état technique impeccable.
- L'opération de dételage et d'attelage ne doit être exécutée que sur un fond plan et capable de supporter la charge.
- Lors de l'attelage personne ne doit se trouver entre le tracteur et la remorque.
- Après chaque opération d'attelage, l'état conforme verrouillé doit être contrôlé sur l'attelage de remorque au moyen du téton de contrôle ou de l'indicateur à distance. Ne circuler avec le train routier que dans un état verrouillé conforme.
- L'indicateur à distance ne dispense pas le conducteur du contrôle de démarrage prescrit par le Code d'autorisation à la circulation routière (StVZO). Avant de se mettre en route, il faut contrôler, entre autre, l'état attelé du dispositif de liaison mécanique du tracteur et de la remorque.

Notes de sécurité pour la maintenance

- N'utiliser que les lubrifiants prescrits pour les travaux de maintenance.
- Les travaux de maintenance ne seront exécutés que par des personnes qualifiées.

Notes de sécurité pour le montage

- Le montage ne peut être exécuté que par des ateliers spécialisés autorisés.
- Le montage doit se faire en observant la règle de prévention des accidents afférente et les règles techniques pour des installations mécaniques.
- Uniquement des composants ROCKINGER d'origine doivent être utilisés.
- Les recommandations du fabricant du véhicule et ses directives de montage sont à observer, par exemple le type de fixation, l'espace libre etc.
- Tous les joints vissés sont à serrer avec les couples de serrage prescrits.
- Tous les travaux sur l'attelage de remorque sont à exécuter à l'état fermé.

Il y a risque de blessure!

Le montage de l'attelage de remorque au tracteur doit se faire d'après les exigences de l'annexe VII de la Directive 94/20/CE et ECE 55-01 et doit être contrôlé.

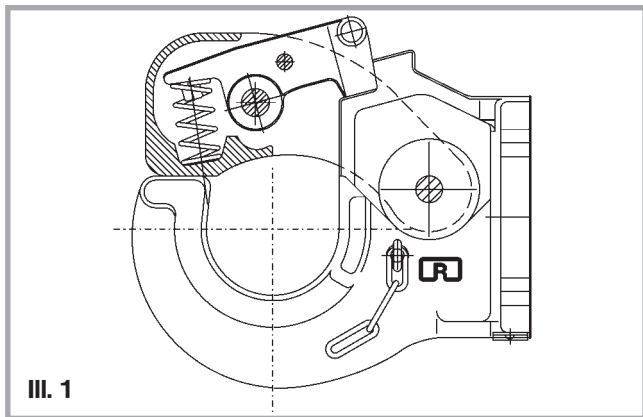
Le cas échéant, les dispositions de mise en circulation nationales en vigueur sont à observer. Pour l'Allemagne ce sont les articles 19, 20 et 21 du Code d'autorisation à la circulation routière (StVZO) qui sont applicables. L'attelage sont des dispositifs qui comportent des éléments de sécurité.

C'est pourquoi le montage doit être documenté.



L'attelage de remorque, la commande à distance et l'indicateur à distance sont des dispositifs de raccordement et des pièces qui doivent être homologuées et répondre aux exigences de sécurité les plus élevées.

Des modifications de tout ordre compromettent les droits de garantie et conduisent à l'extinction de l'homologation et par conséquent à l'extinction du droit de circuler du véhicule.



1.1 Avant le montage

Tenir compte:

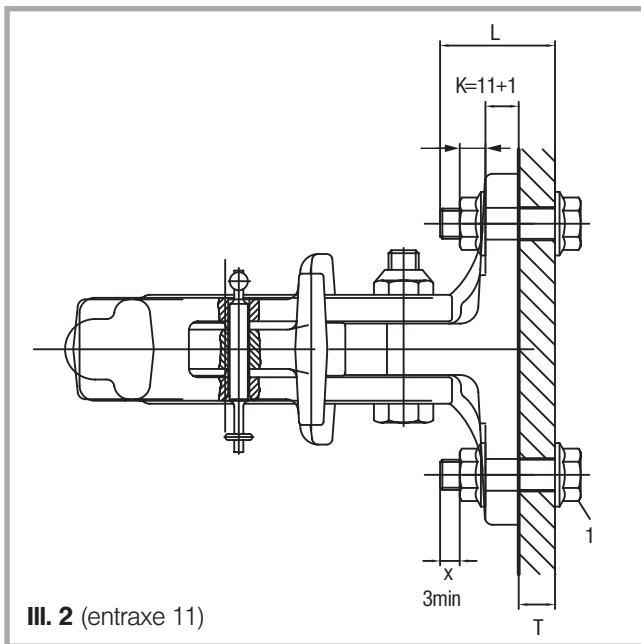
- des dispositions nationales en vigueur (exemples pour l'Allemagne: prescriptions de prévention des accidents de véhicules (UJV Fahrzeuge), VBG 12, brochure de l'Office fédéral pour la circulation des véhicules à moteur (KBA))
- des directives de montage des constructeurs de véhicules.

À noter:

L'attelage peut être accouplé aussi bien avec une remorque à essieux multiples qu'avec une remorque à essieu central.

Calcul des charges remorquables: voir calcul de la valeur D dans le catalogue ou sur le site Internet:

www.jost-world.com/produkte/rockinger-strassenverkehr/produktkatalog-online.html



1.2 Montage

À noter:

L'attelage est livré prêt à l'emploi.

Monter l'attelage uniquement sur des **surfaces de vissage planes**.

Planéité 0,2.

- Fixer l'attelage avec 4 vis et écrous autobloquants (voir tableau).
- Couple de serrage (voir tableau)

Attention:

- **Il est interdit** de fixer l'attelage à un profilé creux avec vis de fixation emboîtées.

Couples de serrage des vis du palier de fixation

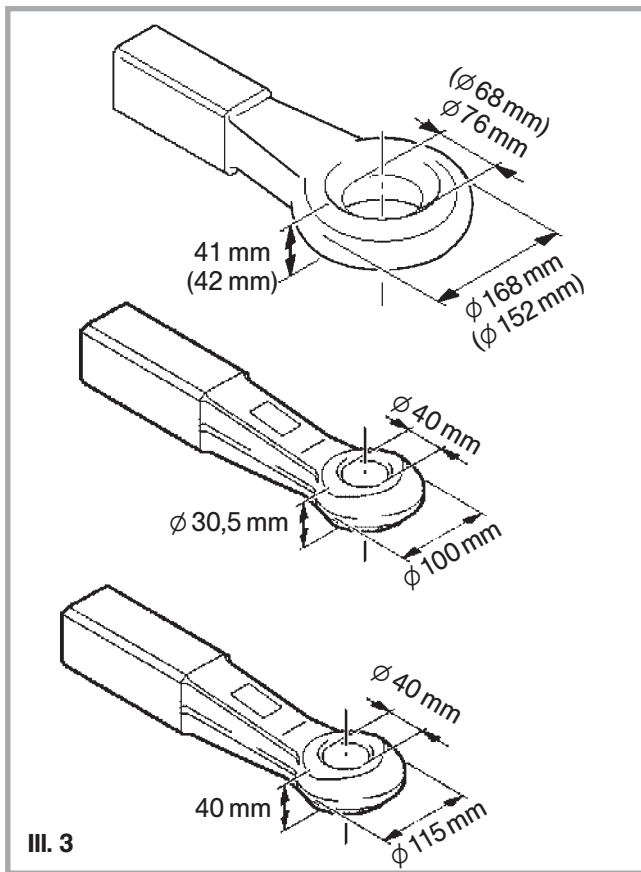
Taille de l'accouplement	Taille des vis	Qualité	Désignation des vis	Couple de serrage ¹ (Nm)
A05	M 12	8.8	DIN 931	85
A 11	M 10	8.8	DIN 931	49

¹⁾ Serrer les vis au couple de serrage avec une clé dynamométrique DIN EN ISO 6789 de classe A ou B

À noter:

Tenir compte des éventuelles différences de qualité des vis et des écrous des constructeurs de véhicules!

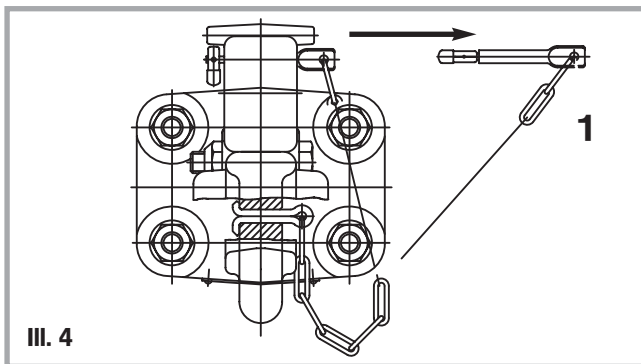
La surface de contact des têtes de vis et celle des écrous doivent être planes **propres et exempts de poussière**.



1.3 Anneaux attelables

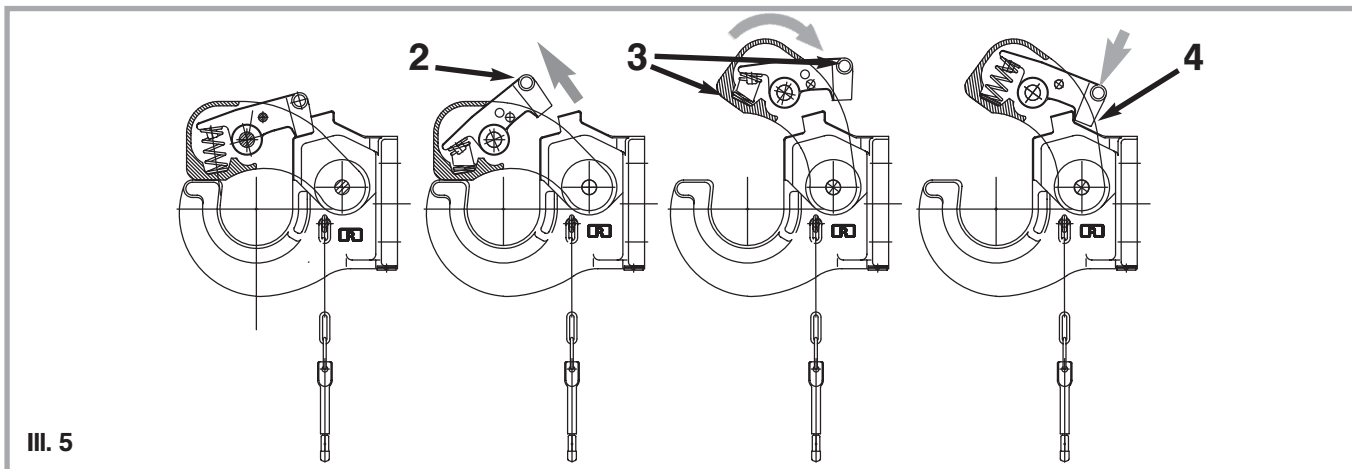
- Anneaux spéciaux de classe ECE 1-5 et VG 74059 OTAN
- Anneaux spéciaux conformes à la norme BNA NF R 41-102
Les valeurs entre parenthèses (...) sont valables pour anneaux BNA
- Anneaux ø 40 mm DIN 74054*
- Anneaux suisses ø 40 mm
ROCKINGER n° de commande ROE 57229*
- * uniquement pour RO★231-S et RO★31
(numéros d'art. 231A05530 et 231A11 530)





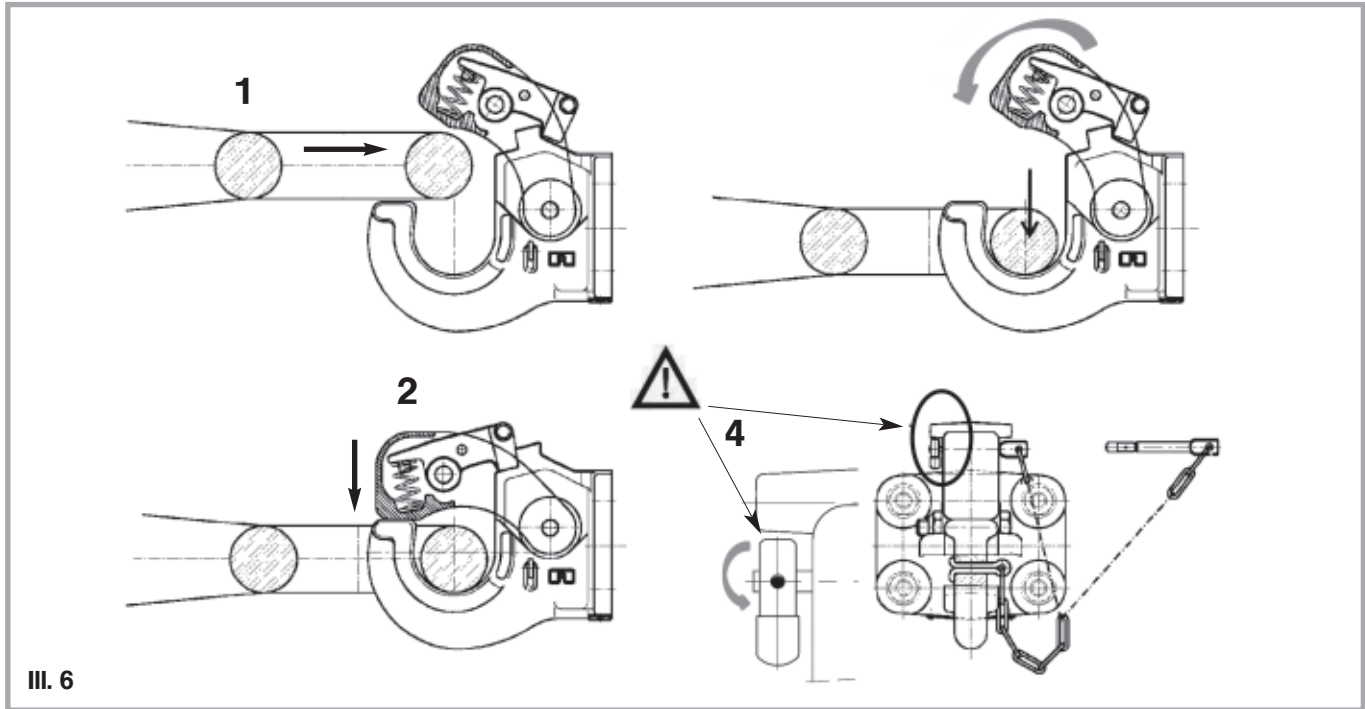
2.1 Ouverture de l'attelage

- 1 Tirer la cheville de sécurité
- 2 Tirer la poignée du levier de verrouillage vers le haut
- 3 Ouvrir le levier de verrouillage avec l'étrier de verrouillage
- 4 Arrêter l'étrier de verrouillage avec levier de verrouillage au niveau du corps du crochet en position ouverte

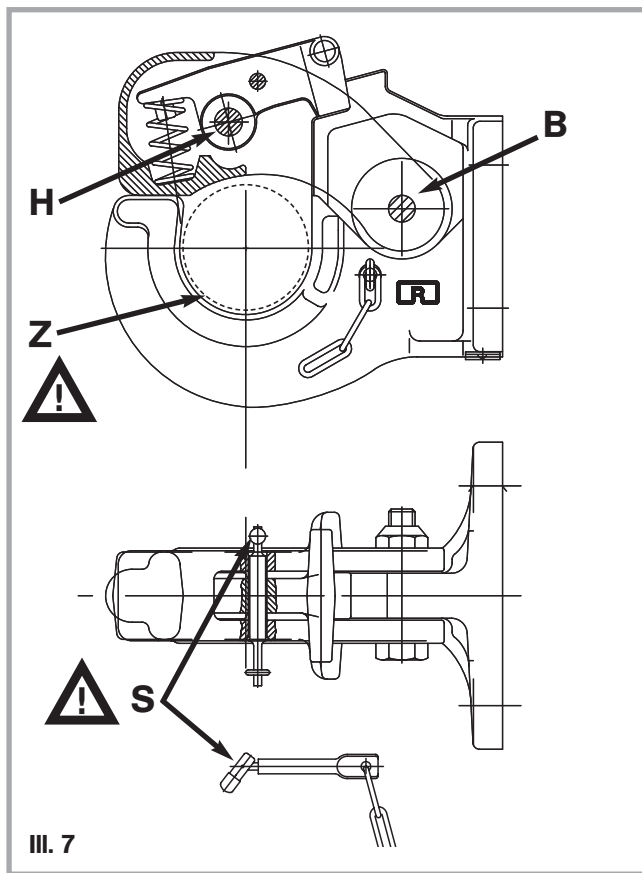


2.2 Accouplement de l'anneau

- 1 Placer manuellement la flèche avec anneau dans le crochet de traction
- 2 Fermer manuellement l'étrier de verrouillage, le levier de verrouillage est en position de blocage
- 3 Avec la cheville de sécurité, arrêter l'étrier de verrouillage avec levier de verrouillage
- 4 **L'extrémité** de la cheville de sécurité **doit être rabattue!** (voir ill. 6)



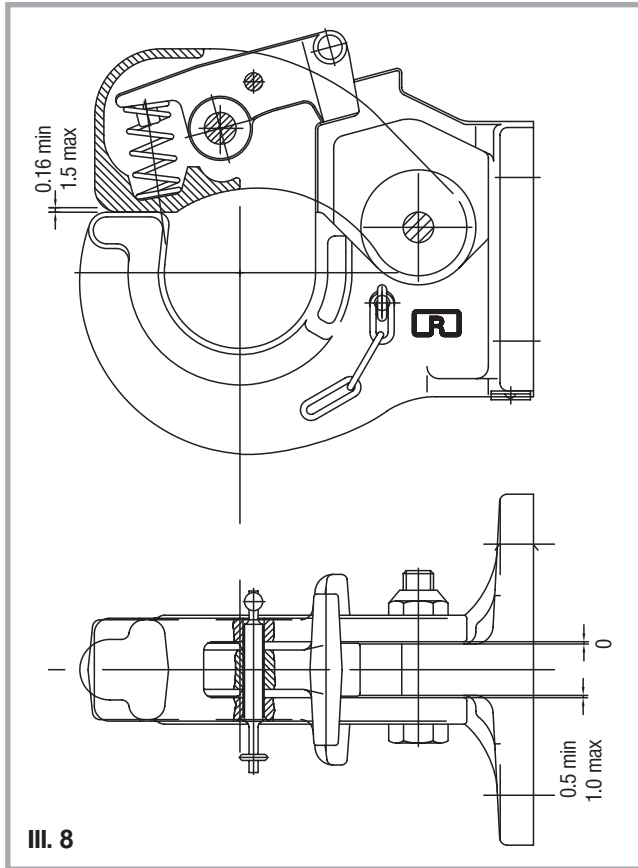
III. 6



3.1 Entretien


Tous les éléments mobiles ainsi que les surfaces confrontées au fonctionnement de l'attelage doivent être graissés régulièrement (au minimum tous les 3 mois).

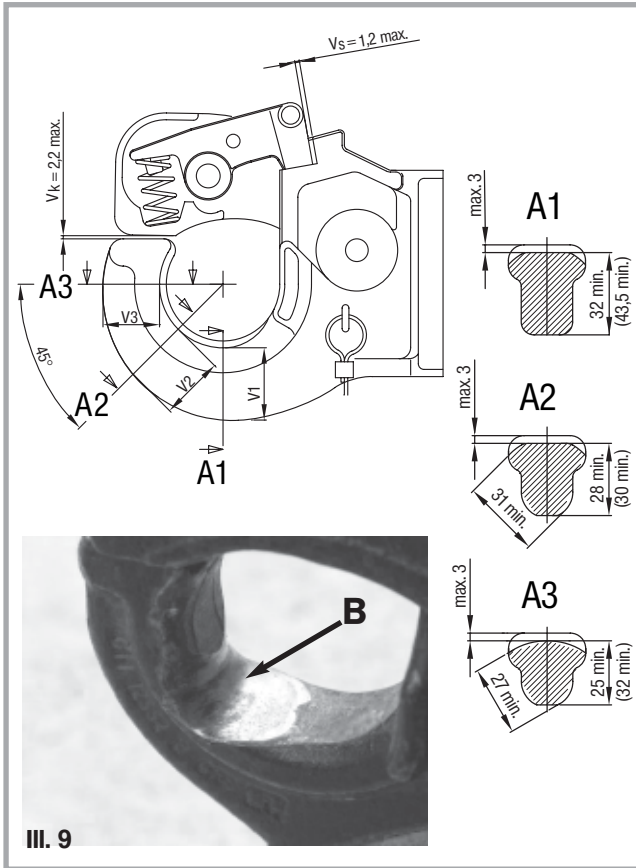
- **Point d'appui B**
Regraisser l'étrier de verrouillage avec de
l'huile ROCKINGER spéciale n° de commande ROE 96407
- **Lagerstelle H**
Regraisser le levier de verrouillage dans l'étrier de verrouillage
avec de
l'huile ROCKINGER spéciale n° de commande ROE 96407
- **Point d'appui S**
Regraisser le clapet de sécurité de la cheville de sécurité avec de
l'huile ROCKINGER spéciale n° de commande ROE 96407
- **Surfaces de contact de l'anneau Z**
Bien graisser avec une graisse de lubrification épaisse NLGI 3
(fibres longues) ex.: **graisse de lubrification ROCKINGER
ROE 96063** ou **lubrifiant hautes performances JOST
SKE 00567000**
particulièrement après le nettoyage de l'attelage à crochet avec
un jet de vapeur.
La durée de vie de l'attelage s'en trouvera considérablement
allongée.



3.2 Contrôle

3.2.1 Contrôle du jeu de fonctionnement

- Contrôler régulièrement le vissage du corps du crochet sur le véhicule. Contrôler la bonne fixation des vis en vérifiant leur couple de serrage (voir couples de serrage au paragraphe 1.2)
- 
- Contrôler le jeu en hauteur de l'étrier de verrouillage. Le jeu standard est compris entre **0,16 et 1,5 mm**. En cas de jeu plus important, voir le chapitre 3.2.2
 - Jeu latéral de l'étrier de verrouillage
 - Lorsqu'un côté est plaqué contre le crochet d'attelage, le jeu latéral autorisé est compris entre 0,5 et 1,0 mm.
 - En cas de jeu plus important, resserrer l'écrou de sécurité en contre-maintenant au niveau de l'hexagone de la tête de vis jusqu'à obtention du jeu autorisé.



3.2 Contrôle

3.2.2 Contrôle d'usure

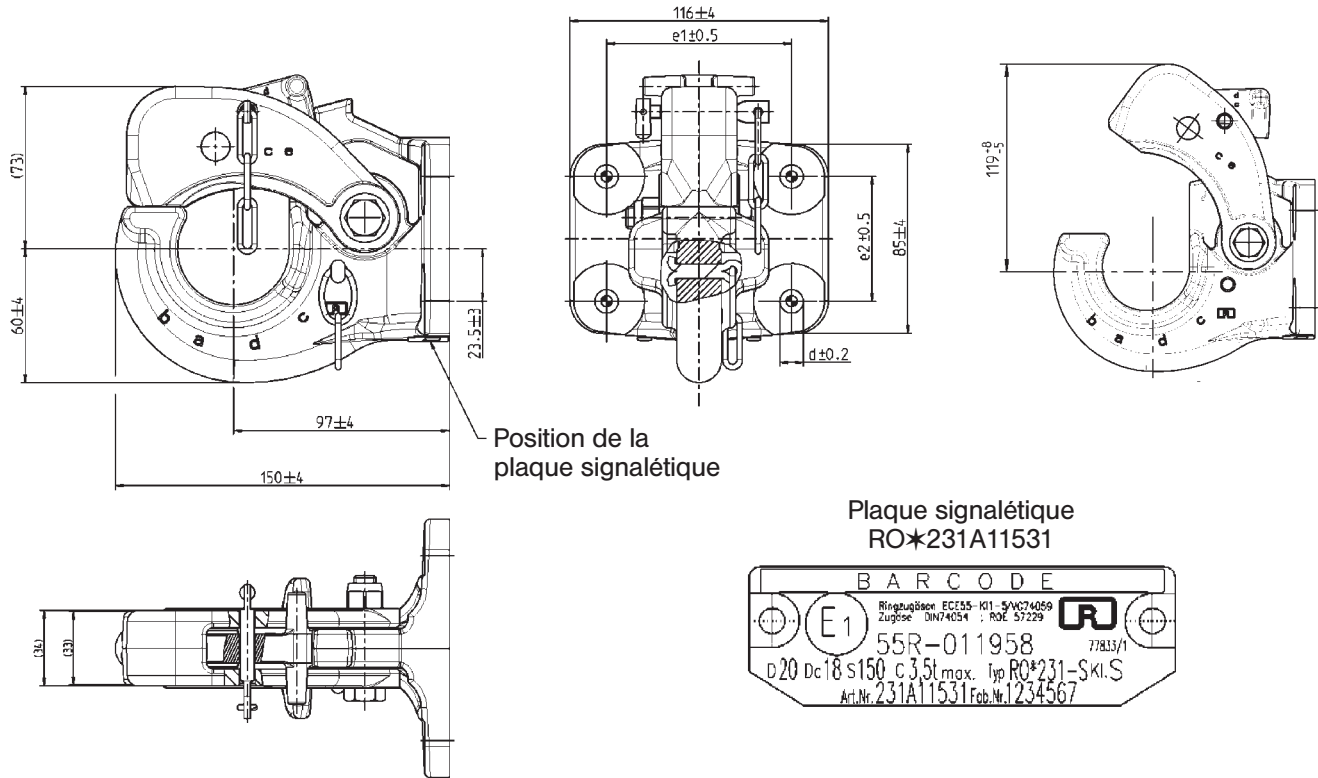


Contrôler toutes les pièces d'usure au moins 1 fois par an.

- Dans la zone **A2**, aucune rainure ne doit apparaître sous l'effet des anneaux de 40 mm! (voir image)
- Lorsqu'une zone (de **A1** à **A3**) a atteint la cote d'usure minimum, l'élément correspondant doit être remplacé
- En cas d'usure maximale du crochet de traction **B**, l'ensemble de l'attelage à crochet doit être remplacé. (voir image)

À noter: les valeurs entre parenthèses (...) sont valables pour **231A05000** et **231A0509** ainsi que pour **231A11000**

F



III. 10

RO*231-S ECE (E1) 55R-1 1958

N° d'article RO*	Type	Classe	Valeur D (kN)	Valeur Dc (kN)	Valeur V (kN)	S max. (kg)	C max. (t)	Poids attelage (kg)	Entraxe			Taille de vis
									d	e1	e2	
231A 11531	RO*231-S	S	20	18	-	150	3,5	3,5	10,5	83	56	M10
231A 05531									13	86	45	M12

RO*231

N° d'article RO*	Type	Classe	Valeur D (kN)	Valeur Dc (kN)	Valeur V (kN)	S max. (kg)	C max. (t)	Poids attelage (kg)	Entraxe			Taille de vis
									d	e1	e2	
231A 05000	RO*31	-	25	22	14,4	250	-	5	13	86	45	M12
231A 05090		-	25	22	14,4	250	-	5	13	86	45	M12
231A 05530		-	20	18	9,6	150	-	3,6	13	86	45	M12
231A 11000		-	25	22	14,4	250	-	5	10,5	83	56	M10
231A 11530		-	20	18	9,6	150	-	3,6	10,5	83	56	M10





JOST-Werke · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Telefon +49(0)61 02 295-0 · Fax +49(0)61 02 295-298 · www.jost-world.com

ZDE 199 88 292-1-00 · 1/2013